

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Właśnie dlatego Lewi nie otrzymał działu ani dziedzictwa ze swymi braćmi.* JAHWE – On jest jego dziedzictwem,** jak mu to oznajmił JAHWE, twój Bóg. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Właśnie dlatego Lewi nie otrzymał działu ani dziedzictwa ze swoimi braćmi. JAHWE — On jest jego dziedzictwem, jak mu zresztą JAHWE, twój Bóg, oznajmił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego <i>pokolenie</i> Lewiego nie ma działu ani dziedzictwa wśród swoich braci; JAHWE jest jego dziedzictwem, jak mu powiedział JAHWE, twój Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla tego nie miało pokolenie Lewi działu, ani dziedzictwa między bracią swoją; albowiem Pan jest dziedzictwem jego, jako mu powiedział Pan, Bóg twój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przez co nie miał Lewi części ani osiadłości z bracią swą: bo sam JAHWE jest dziedzictwem jego, jako mu obiecał JAHWE Bóg twój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego Lewi nie ma działu ani dziedzictwa wśród swoich braci, gdyż dziedzictwem jego jest Pan, jak powiedział do niego Pan, Bóg twój.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego Lewi nie miał działu ani dziedzictwa ze swymi braćmi. Pan jest jego dziedzictwem, jak mu powiedział Pan, twój Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego Lewi nie miał działu ani dziedzictwa ze swymi braćmi, gdyż sam JAHWE jest jego dziedzictwem, tak jak zapowiedział mu JAHWE, twój Bóg.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego Lewi nie otrzymał działu ani dziedzictwa wśród braci: JAHWE jest jego dziedzictwem, bo tak mu nakazał JAHWE, twój Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego to Lewi nie otrzymał działu ani dziedzictwa ze swymi braćmi; Jahwe jest jego dziedzictwem; jak to zapowiedział mu Jahwe, twój Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Bo zostali oddzieleni dla świętej służby i nie będą mieli czasu uprawiać ziemi], dlatego [żaden kohen, jako pochodzący z plemienia] Lewiego, nie ma udziału ani dziedzictwa [ziemi] z jego braćmi, [synami Jisraela]. Jego dziedzictwo [pochodzi bezpośrednio od] Boga, jak Bóg, twój Bóg, mu powiedział.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це немає Левітам часті і жеребу між їхніми братами. Господь - Він його насліддя, так як йому сказав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego nie dostało się Lewiemu części ani udziału przy jego braciach. WIEKUISTY On jest jego udziałem, jak mu powiedział WIEKUISTY, twój Bóg.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Dlatego Lewi nie ma udziału ani dziedzictwa ze swymi

¹⁾ <x>40 35:1-8</x>; <x>60 21:1-42</x>

²⁾ <x>40 18:20-24</x>; <x>50 18:2</x>; <x>60 13:33</x>

	dynamiczny	Świata	braćmi. JAHWE jest jego dziedzictwem, tak jak mu powiedział JAHWE, twój Bóg.
--	------------	--------	--